

# 美南社區

2016年11月15日 星期二  
Tuesday, November 15, 2016

## SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

<p>美南日報 Southern Chinese Daily News www.scdaily.com</p>	<p>美南國際電視網 Southern Television www.tvhouston.com</p>	<p>休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages www.houcp.com</p>	<p>美南印刷廠 U.S.A. Printing</p>
<p>休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide</p>	<p>美南國際貿易中心 International Trade Center www.itc-houston.org</p>	<p>美南新聞網站 S.C.D.N www.scdaily.com</p>	<p>走進美國網站 CheerInUS www.cheerinus.com</p>

The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper - Television - Yellowpages - Design

美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報

PSRST STD US POSTAGE PAID ALIFE TX PERMIT #19  
美國政府指定刊登法律性廣告及告示

**Trinity Funding, Inc. 恆信貸款**  
NMLS #301604 www.trinfund.com

- 房屋貸款·舊款重貸
- 利息低廉·經驗豐富

**Peter Ma**  
請電：馬先生

6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036  
Tel: (713)961-3900 · Fax: (713)961-9099

**Weichert Realtors**

買房子，賣房子，  
新房子，舊房子，  
投資房子，出租房子，  
專業服務。

黃敬深  
Oscar Huang

Weichert Realtors-WMP  
Professional Realtor  
9708 Hillcroft St, Houston, TX Office: 713-728-2300

Cell: 832-607-3368

# 本週四 美南周刊 頭版人物介紹預覽

美南報業電視傳媒集團 SOUTHERN NEWS GROUP

# 美南周刊

SOUTHERN CHINESE WEEKLY

**王麗純 著名舞蹈家**

美國職業舞蹈家聯盟會 (P.D.F.) 會員  
美國國際航技舞蹈協會 (N.D.C.A.) 會員  
王麗純舞蹈學校負責人  
現任教於：僑教中心、華夏中文學校、美南青少年夏令營、  
松年學院的舞蹈教師

全美最權威的華文全媒體傳媒集團 www.scdaily.com 11.17.2016

5800@eboxgroup.com  
(832) 239-5408

**元創坊 Element Box**

5800 Corporate Dr. #B2, Houston, TX 77036

Now Hiring: 公司擴大, 招聘全職/兼職業務代表

**Southwest REALTY GROUP 商業/住宅地產經紀**

專業商業地產經紀  
土地買賣, 商場買賣, 招租管理, 商舖買賣, 簽約, 餐飲, 學校, 幼兒園, 生意買賣

糖城高尚房區, 高爾夫球場, 4000豪宅, 售\$4,888,000

糖城New Territory, 好學區, 3/2.5/2, 售\$258,000

另有多棟好學區出租房

王迪 David Wang  
電話: +1 346 204 0267  
微信: 346 204 0267  
電郵: dwang004@gmail.com

許文 Wendy Xu  
Top producer 王牌經紀  
Call: 281-886-6416  
Office: 713-988-1668  
Fax: 713-988-1634

**FURNITURE DISCOUNT CENTER** 美廉美家居城

High Quality Furniture at Factory Direct Price

買家具 就到美廉美

up to **60% OFF** everything

Dining Table • Sofas • TV Stand • Bar Stools • Beds & Much More

Queen Pillow Top Mattress \$199

Bank Bed w/Drawer Sale \$349

4pc Queen Suite Sale \$499

All Wood Dining Table With 4 Chair & Bench Sale \$259

Sectional Sofa Sale \$499

13715 Murphy Rd. Ste E, Houston 832-539-6484  
www.furniturediscountcenter.com

**百利地板 大酬賓**

12.3mm 包工包料

原價 \$2.99 /呎

特價 \$2.59 /呎

\$2.29 /呎

二十年安裝經驗

地板總匯 歐洲鎖扣  
防水地板 高光地板  
亞光地板 手抓紋板  
百種款色

地址: 9415 Bellaire Blvd #70 Houston, TX 77036 電話: 832-860-1046 / 281-935-7551 趙師傅

**美南銀行**

Southwestern National Bank

珍惜您的根源, 與美南一起成長

Member FDIC www.swnbk.com

<p>總行 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700</p>	<p>糖城分行 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028</p>	<p>布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188</p>	<p>李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988</p>	<p>奧斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886</p>
---	--	---	--	--

我會「擴展我的醫療業務」  
為更多好夥伴帶來重生的機會

WELLS FARGO 富國銀行

利用適合您企業的信貸和個人指導  
讓發展事業充滿新的可能

讓我們攜手為您的企業找出適合的信貸選擇, 向您的業務目標加速前進。有了我們的網上資源、信用查詢工具和經驗豐富的華語專員, 我們能夠齊心協助您的企業慎選信貸, 持續往前邁進拓展業務。

瞭解您的信貸選擇, 請上網  
wellsfargoworks.com/credit (英文版)。

齊心同創 富足未來

Wells Fargo Works for Small Business

所有信貸決定都須經信貸批准。© 2016 Wells Fargo Bank, N.A. 保留所有權利。  
FDIC 會員銀行。(3203201\_19111)

# 球星變身時尚明星 休斯頓三大球隊著名球星薈萃募款晚宴

(本報訊) 11月4日, 在位於休斯頓的 Royal Sonesta 酒店迎來了一年一度的"Una Notte in Italia"晚宴募款晚宴, 今年的此項活動彙聚了休斯頓三大球隊的著名球星, 包括德州人橄欖球隊, 太空人棒球隊, 動力足球隊, 這些平時在運動場上叱吒風雲的體育明星在當晚搖身一變成爲城市的時尚男模, 在走秀台上展示別樣魅力。

當晚活動除了體育屆名人出席外, 休斯頓媒體界, 財經界以及時尚界的大佬雲集, 捐款總額爲35萬美金, 從1990年開始, 這項活動的捐款基金主要用於幫助那些失去親人的家屬成員, 以及免費提供安全的場所等善舉。



充滿了陽剛之氣的時尚氣息。

休斯頓德州人橄欖球隊員 Christian Covington 步伐豪邁。

休斯頓奧利匹克運動選手 Steven Lopez 動感率性。

休斯頓太空人隊明星 Alex Bergman 走秀台上別具風格。

休斯頓動力足球隊隊員 David Horst 專業沉穩的模特步。



波士頓棒球隊的隊員也來助興。



各界名流 Brandi Maxwell 和 Tiffany Wong

## 健強牙科

### 何繼強

牙醫博士 Charles Ho D.D.S.

- 紐約大學牙醫博士
- 香港政府註冊牙科醫生
- 台北醫學院牙醫學士

25年牙科臨床經驗

1713-272-8883

通國、粵、英語、台山話

全新設備 · 高壓消毒 · 安全衛生

採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒

● 特設口腔保健優惠計劃!

專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙

精治: 美容牙科、磁牙、根管治療

★ 接受各類保險及信用卡 ★

6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036

(大通銀行後面, 精英廣場內)

## 中興牙科

植牙, 矯牙, 鑲牙, 洗牙, 補牙, 拔牙。

口腔外科背景, 最新植牙技術

擅長智齒拔除, 快速無痛微創

快速隱形矯正, 陶瓷貼面美牙

無痛根管治療, 全瓷牙冠牙橋

設備先進 服務周到 消毒嚴格

9889 Bellaire Blvd., #103, Houston, TX 77036

Phone: 281-501-0520

網址和網上預約: www.fcdus.com

Email: firstcentraldental@outlook.com

劉興坤 牙醫博士 Xingkun George Liu D.D.S., M.S., Ph.D.

## 敦煌植牙 牙周病專科

Dunhuang Periodontics & Dental Implants PA

陳志堅 牙周病植牙專科醫生 Jennifer Chen D.D.S.M.S.

Board Certified Periodontist 二十多年牙科臨床實踐經驗

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成 三維X光機 全新激光治療機

www.drchenimplant.com

中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036 (敦煌廣場) (713)995-0086

糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478 (大華超市旁) (281)565-0255

## 現代牙齒矯正中心 牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士 Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D. Specialist in Orthodontics

美國 Saint Louis 大學牙醫矯正專科博士

美國牙醫矯正協會會員(AAO member)

Board Certified American Board of Orthodontics 十六年牙齒矯正經驗(Braces)

通英、國、粵語 713-981-1888

9889 Bellaire Blvd C#315, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

## 時代牙醫中心

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.

設備全新 嚴密消毒 收費合理

主治: 人工植牙 (Dental Implant), 根管治療 (Root Canal Treatment), 烤瓷牙冠, 烤瓷嵌體 (當天一次完成 One Visit), 牙齒美容矯正 (隱形牙箍) 及一小時漂白 (One Visit), 固定牙橋, 全口假牙, 部份假牙或不含鈎子 (Attachment), 各類牙齒拔除及手術智齒拔除, 一般成人及兒童牙科, 全口口腔重建, 牙周病治療, 一般及深部洗牙, 各類牙周病 (牙槽骨及牙齦) 修補手術

電話: 713-773-9971 傳真: 713-773-0336 地址: 9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036 (黃金廣場內)

電話: 281-988-5930 Email: luniverse dental center@gmail.com 地址: 12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

歡迎各種牙科保險及 Medicaid under 21

## 百利牙科 Bellaire Dental

李東方 DDS MS PHD 二十餘年牙科臨床經驗

成人牙科 兒童牙科 老人牙科 急症處理

原北京醫科大學口腔醫院修復科副主任醫師

北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業

北京醫科大學口腔修復學博士

德州大學牙科材料學碩士

德州大學牙科學校修復專科住院醫師畢業

收受各種牙科 PPO 以及政府保險

電話: 281-888-5955 地址: 8880 百利大道, Ste F, Houston, TX 77036

## ZEN DENTAL CARE

楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士 ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業 德州大學植牙 Preceptorship 畢業

3D 齒雕認證 (CEREC) 直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)

美國牙醫協會會員 (ADA) 美國矯正協會會員 (AOS)

牙齒全科: CEREC 磁瓷牙, 鋼絲及隱形牙齒矯正, 一般及手術拔牙, 活動及固定假牙, 人工植牙、根管治療, 一般及深度潔牙, 兒童牙科包括麻醉, 超薄烤瓷美容貼面

◆ 全新數碼 X 光減少輻射

◆ 高溫高壓消毒安全乾淨

◆ 接受各種保險收費合理

◆ 設備精良而且環境優雅

◆ 地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM 週六 請電話預約

713-773-9889

E-mail: drzaneyang@gmail.com

6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

## 李璐璐牙醫學博士

Lulu Li DDS, MS, FACP

Board Certified Prosthodontist 美國口腔修復學會認證口腔修復專家

多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗

人工種植牙 全口及局部活動假牙

全瓷牙冠, 牙橋 潔牙及補牙

美齒貼面 兒童牙病防治

美齒增白 牙周病防治

防磨牙保護墊 根管治療

顯下頷關節疾病 手術拔牙

接受各種保險, 為患者確認保險範圍, 確保無意外帳單。

713-774-2100 週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM

www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com

9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036 (黃金廣場內西側 華城牙科 A+Dental)

# 9.14 克拉粉鑽即將被拍賣 估價高達1600萬美元



佳士得拍賣行在瑞士日內瓦舉行新聞發布會稱，壹枚重達9.14克拉的梨形粉鑽，將於2016年11月15日在日內瓦進行拍賣，預計將拍出1600-1800萬美元的高價。



## 意大利威尼斯民衆舉行李箱遊行 抗議遊客數量增多

意大利威尼斯，當地民衆上街遊行，抗議日漸增多的遊客數量。據悉，大眾旅遊給意大利城市威尼斯帶來了不文明行為和城市環境的惡化，特別是旅遊中的不文明行為給當地造成許多不良事件。

## 挪威發生泥石流 致3人失蹤



## 印度疑似非法制衣廠起火 13名工人喪生



印度加濟阿巴德壹處疑似非法制衣廠凌晨發生火災，建築被毀，13名工人喪生。

## 泰國前總理英拉現身街頭賣大米支持米農

泰國曼谷，因米價下跌農民大受打擊，泰國前總理英拉現身街頭親自幫助米農賣大米，聲援米農。



**Dentist 101** 歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP

www.txdentist101.com

**牙醫全科**

主治成人及兒童牙科 通曉：英、國、台、西語

蘇燕萍 牙醫博士 Jessica Su, D.M.D.

美國天普大學牙醫學院 美國牙醫學會會員 德州牙醫學會會員 大休士頓牙醫學會會員

電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498

中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036 (惠康超市廣場)

**微笑牙科王成醫師**

洗牙, 補牙, 鑲牙, 植牙, 根管治療, 兒童牙科, 二十年臨床經驗 設備精良, 環境舒適, 價格合理, 交通便利, 接受多種牙科保險

王成 牙醫博士 D.M.D.

波士頓大學牙醫學博士 中國醫科大學口腔醫學碩士 美國牙醫協會會員 (ADA) 原Jefferson Dental Clinics 門診主任

**N2O笑氣鎮靜 全新的無痛治牙體驗**

8516 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 位於時代廣場 (金殿和小肥羊火鍋之間)

電話: 832-831-4956 微信: wesmiledental

**JANE DENTAL** 亮珍牙科

小孩和成人牙科, 牙齒整形

加州大學舊金山分校牙學院畢業 同濟大學醫學院口腔專業畢業 美國牙醫協會會員 休士頓中國城行醫多年 二十多年牙科臨床經驗 通國語、上海話、溫州話

8427 Stella Link Rd, (近醫學中心) Houston, TX 77025

Tel: 713-665-0700

**家庭牙科呵護您全家人的牙齒健康**

Dong Yan, DDS, Ph.D 嚴冬 牙醫博士

Zhirong Gao, DDS, Ph.D 高志榮 牙醫博士

二十多年牙醫經驗 家庭牙科專科醫師 美國太平洋大學牙醫學博士 日本東北大學齒學博士 中國醫科大學口腔學碩士

三十餘年牙醫經驗 家庭牙科專科醫師 曾任休士頓牙醫學院 臨床副教授

11205 Bellaire Blvd, Suite B-23, Houston, TX 77072 (2nd floor of Hong Kong City Mall) 百利大道 11205, 單元 B-23, (香港城二樓)

電話: 281-568-3985 開診時間: 週一至週三, 週五, 週六

**泌尿專科 何秀鈞醫師** DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500 專業治療 腎移植, 攝護腺疾病, 腎, 輸尿管, 膀胱疾病。男性性功能障礙, 不育。(中英文應診)

我們接受Medicare

★SCURLOCK TOWER

6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030

**ALLCARE 惠康醫療中心** MEDICAL CENTER

**內科診所**

姚聖坤 醫師 (BOARD Certified, ABIM) 新州醫學院醫學畢業 德州大學醫學院內科住院醫師畢業 惠康醫院內科主治醫師

713-779-3355 9110 Bellaire Blvd., #E, Houston, TX 77036 (頂好廣場內)

接受保險、Medicaid & Medicare 週一至週五 8:30AM-5PM

**牙科診所**

高峰 牙醫博士

●北京醫科大學口腔系畢業 ●德州大學兒童牙科住院醫師畢業 ●M.D. Anderson 口腔腫瘤科畢業 ●精通美Invisalign矯正 Certified ●Hands On 人工牙牙醫

★最新CEREC電腦製牙, 堅固美觀, 一次完成 ★最新隱形矯正, 老少兼宜, 無需拔牙 ★最好品質的植牙材料

713-773-9621 9110 Bellaire Blvd., #P, Houston, TX 77036 (頂好廣場內)

●成人牙科 ●兒童牙科 ●矯正牙科 ●美容牙科 ●牙周病治療 ●人工植牙

週一至週五 9AM-6PM 週六 9AM-4PM

**呂明 中醫針灸師** (ACCOI196) Ming Lu Acupuncture Clinic

御傳 中國吉林長春中醫學院畢業 具有41年臨床經驗 美國德州執照中醫針灸師 免諮詢費

主治: 中醫全科, 頭痛, 偏頭痛, 頸背腰痛, 各種過敏症, 氣喘咳嗽, 各種胃病, 男女不孕症, 性功能障礙, 月經不調, 更年期綜合症, 各種腸胃病, 運動損傷, 戒煙, 神經性疼痛, 高血壓, 中風偏癱, 口服歪斜, 風濕關節炎, 內分泌失調, 肝病等。

科學中藥, 一次性針灸

預約電話: (713) 271-0118

門診時間: 週一至週五: 10:30AM-4:30PM 週六、日: 9AM-1PM 週四休息

地點: 9889 Bellaire Blvd., Suite # A119 Houston, TX 77036

**Vision Source - TruVision Center** 寶琳驗光眼鏡公司

DR. LIN H. TOU, OPTOMETRIST

營業時間 週一至週五 9:00AM-6:00PM 週六 9:00AM-3:00PM

11159 Westheimer @ Wilcrest, Houston, Tx 77042

驗光配鏡 隱形眼鏡 品質服務 最新儀器 款式齊全 當天取貨

華人專線: (713) 978-5959 Tel: (713) 978-7504

**余兆一眼科醫學博士** Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon

主治 白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病

曾任 台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師

專精: 眼科手術及雷射治療

713-988-8889 糖城診所: 16659 Southwest Frwy #401

診所地址: 9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)

**侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士** Tang Ho, M.D., M.Sc. UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

**中國城門診中心正式開張**

歡迎事先預約

主治 1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。 2.去眼袋手術及淚溝填充注射。 3.肉毒桿菌(Botox)去除面部皺紋、瘦小腿、瘦臉。 4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

★約翰霍普金斯大學醫學院 醫學博士 ★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部 外科專科醫師 ★約翰霍普金斯大學醫學院 臉部整容美容專科醫師

Email: utfacialplastics@uth.tmc.edu 電話: (713) 486-5019 (中文)

地址: 9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓) 通國、英語

6400 Fannin St., Suite 2700 Houston, Tx 77030(醫學中心內) Fax: 713-383-1410 website: www.ut-ent.org

**百利中醫皮膚科** 楊曉娜 中醫師

●湖北中醫藥大學臨床皮膚科碩士, 師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授, 先後在武漢第一醫院皮膚科和天津長征醫院從事臨床工作十餘年。 ●全美中醫師執照 NCCAOM 級六 9AM-6PM ●德州中醫師執照 ACCOIS13 級六 9AM-4PM

Tel: (832) 930-0688 6006 Bellaire Blvd #221 Houston TX 77081 (週一三五) 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036 (週二四六日)

主治 A 各類皮膚病 濕疹 蕁麻疹 鼻炎 皮炎 癩 癬 疥 癬 黃褐斑 帶狀皰疹及後遺神經痛 銀屑病 白癜風 脫髮..... B 內分泌失調 胃痛及胃酸反流 失眠(各種自身免疫性皮膚病) C 各類婦科疾病 痛經 月經不調 D 癌症的輔助治療 提高機體的免疫功能, 緩解放療化療的副作用

網址: www.acupunctureherbshouston.com 門診時間 Mon-Sat: 9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm

# 英國零售商棄“黑五” 瞄上雙11

## 英媒：欲挖掘消費金礦

綜合報導 直到最近，“黑色星期五”一直是英國零售商必須認真對待的購物節，在此期間，許多消費者都會瘋狂購買打折商品。然而，中國版的“黑五”——“雙十壹”可能會給英國零售商帶來更大的機會。壹方面，這壹市場規模龐大，2015年“雙十壹”的消費總額達到了112.8億英鎊，另壹方面，中國消費者對英國商品也非常喜愛。這將給英國零售商開辟全新的銷售領域。

去年“雙十壹”，英國休閒時裝品牌Topshop的銷售額同比增長900%以上。該公司發言人表示：“這壹結果清楚地表明，這壹線上活動正變得極具影響力。作為我們品牌的重要市場，我們把‘雙十壹’活動作為在中國市場提升品牌認知度和轉化率的重要方式。”

報道稱，Topshop並不是唯壹將“雙十壹”購物節視為加強中國市場業務機會的公司。凱度消費者指數中國區總經理盧堅表示，越來越多英國零售商開始重視這壹全球最大的電商活動。“在打開市場的過程中，電商是風險相對較小的方式。它們可以借此更好地理解中國消費者的品味，學會如何在不進行大筆投資開設門店的情況下在中國開展業務運營。”

中國電商巨頭阿裏巴巴已將“雙十壹”註冊為商標，並使“雙十壹”成為消費者購買禮物的同義詞。去年，阿裏巴巴“雙十壹”活動的24小時銷售額達到了94億英鎊。阿裏巴巴集團負責英國業務拓展的陳美芳也贊同盧堅的看法：“如果英國零售商想要打開快速發展的中國市場，吸引消費者的參與，那麼‘雙十壹’不僅能讓消費者更好地接觸到產品，也是品牌曝光的好機會。”

挖掘“消費金礦”

報道稱，英國零售商Waitrose就採取了這樣的方式。該公司與中國營銷和物流服務專家Avenue 51達成了合作，從今年4月開始向中國市場出口商品，並通過天貓平臺的英國皇家郵政旗艦店展開銷售。Waitrose B2B業務發展經理奈傑爾·羅伯茨表示：“盡管我們才開始適度地開拓這壹市場，但對Waitrose來說，中國市場潛力巨大。在中國，‘雙十壹’是消費者和企業的重要活動，可以讓我們的产品更多地曝光，並帶來了新機會，測試市場對我們品牌的需求。”

Waitrose 通過天貓銷售的商品種類已從30種擴大至50多種。該公司經歷的首個“雙十壹”毫無疑問將帶來更具價值的信息，幫助該公司更好地了解中國消費者的偏好。

陳美芳表示，“雙十壹”的成功部分是由於所銷售商品的多樣性：“去年‘雙十壹’打破了8項全球商品銷售紀錄，其中包括賣出1010萬升牛奶、310萬部手機、110萬塊手表，以及643964臺電視機。”

報道稱，毫無疑問，這是壹場涵蓋壹切活動。個人健康創業公司Make A Dent Ventures通過天貓向中國消費者銷售牙齒美白產品TINT。該公司創始人馬克·柯裏表示，“雙十壹”壹方面是很好的啓動器，可以向中國市場展示TINT，另壹方面也是驅動新產品測試的機會。

柯裏此前曾是英國藥妝店Boots的高級買手，而該公司曾在“黑色星期五”促銷活動上“大獲成功”。不過他認為，從重要性來看，“雙十壹”購物節已經超過了“黑色星期五”。“眾所周知‘黑色星期五’是英國單日銷售額最高的壹天，但這很可能將被‘雙十壹’購物節超過，因為購買禮品的理念要比人為設置的促銷日更有意義。”

打造品牌認知度

盧堅也認為，“雙十壹”將超越“黑色星期五”。這在壹定程度上是由於越來越多英國零售商正開始通過天貓展開銷售。“根據凱度消費者指數的報告，大約50%的中國消費者已經會從電商商店購物。考慮到‘光棍節’給零售商帶來了面向中國消費者促銷的良機，我們認為，這將會成為更重要的機會，不過英國零售商還需要多年時間才能打造更高的在線認知度。”

The Holland & Barrett 也對銷售情況非常自信。該公司在去年“雙十壹”的幾個月前開設了天貓店，並在隨後的這壹活動上完成了近50萬英鎊的線上線下銷售。該公司希望今年的銷售額能達到100萬英鎊。

吸引國際品牌

報道稱，對英國零售商來說，“雙十壹”帶來的機會還將更大。擁有多家網站的零售商The Hut Group集團營銷總監維恩·陳指出，“雙十壹”的銷售規

模要超過整個“黑色星期五”周末(包含“超級星期壹”在內)，對國際品牌的吸引力越來越大。例如，2014年英國電器公司戴森參與了活動，而2015年，梅西百貨、Hugo Boss和英國的跨國食品生產商聯合餅乾也加入進來。他認為，“雙十壹”活動的成功部分是由於技術的發展。他說：“與之相比，‘黑色星期五’的許多促銷活動都集中在大街上，對於那些想要在家中，通過移動設備購物，或是位於農村地區的消費者來說不夠方便。”

來自全球領先線上支付服務商Worldpay的數據顯示，2015年“雙十壹”當天，使用英國銀行卡完成的交易總額同比增長251%，而交易量則上升了307%。這表明，“雙十壹”也在吸引英國消費者的熱情。報道稱，柯裏有著更高的期望：“對專註中國市場的英國品牌和零售商而言，今年和明年的‘雙十壹’將是真正的發力時刻。因此，‘黑色星期五’，請小心了。”

人為逃避受罰而焚燒紙幣，但印度商界表示支持政府的這項打擊“黑錢”的行動。

印度總理納倫德拉·莫迪8日宣布，面額500盧比和1000盧比的紙幣自當天午夜起退出流通，以打擊腐敗、“黑錢”和假幣。按規定，所有銀行9日歇業壹天，自動取款機(ATM)也停用壹天。印度中央銀行10日發行新版500盧比和2000盧比面額鈔票，每人每天只允許兌換總值4000盧比的新幣。新德里電視臺的電視畫面顯示，10日壹早，大批印度人來到多家銀行門口等待換新幣。

前來換幣的私企職員姆瓦丹告訴美聯社記者：“我

# 印度大額紙幣退市 有人焚燒大筆現金



綜合報導

印度政府宣布現行面額500盧比和1000盧比紙幣自8日午夜退出流通後，大批印度人10日前往銀行換取新版紙幣。儘管有人為此恐慌，還有

手裏沒有小額紙幣，兜裏沒錢，家裏也沒有可用的錢。去買牛奶，老板不收我的大錢。”

印度財政部長阿倫·賈伊特利安撫民眾說：“大家不用急著去銀行，還有很多時間可以換取新幣。”政府規定，民眾可以把“舊鈔”存入銀行賬戶，或在年底前到銀行、郵局換取新幣。莫迪自2014年上臺以來為打擊“黑錢”出壹系列措施，比如逃稅者將被處以10年監禁。在宣布現行大額紙幣退市消息的同時，政府提醒，那些持有大筆未申報財產的人會因違反稅法而承擔後果。

家住海得拉巴壹處村莊的農婦坎杜庫裏·維諾達聽聞政府的最新消息後上吊自殺。當地警方說，維諾達的家人稱，大額紙幣退市的消息讓維諾達“絕望”。她上月剛賣掉家裏壹處土地，從買家處收取550萬盧比(約合56.1萬人民幣)現金，用其中壹部分錢支付了丈夫的醫藥費，打算用其餘的錢再購壹塊地。維諾達的家人稱，新政頒布後，維諾達壹時不知所措，於是上吊自殺。印度農村地區許多人習慣在家存放大筆現金，壹方面是因為當地銀行較少，另壹方面是為了逃避繳稅。印度北方邦警方說，他們正在調查有人焚燒大筆現金的案件。警方懷疑這些人出此下策是為免於被判刑罰。

# 中國緬甸投資貿易座談會商討加強經貿合作

綜合報導 中國緬甸投資貿易座談會11日在緬甸仰光舉行，兩國企業家和商賈人士就加強經貿合作等話題進行了交流。

中國南南合作促進會會長呂新華、中國駐緬甸前大使管木、緬甸工商聯合會副會長妙代、緬甸工商聯合會首席執行官吳丁級以及兩國數十名

業家和商賈人士參加了當天的座談會。妙代在致辭中說，緬甸已經頒布了新投資法，歡迎來自友好鄰邦中國的投資，緬甸工商聯合會將盡可能為兩國經貿合作提供幫助。

呂新華說，中國正在推進國際產能合作，中國的設備、技術適合緬甸這樣的發展中國家，關鍵是做好需求

對接。吳丁級介紹了緬甸的經濟情況以及投資緬甸的壹些法律法規。他指出，緬甸需要投資的熱門行業為基礎設施、通信、能源和電力、採礦業以及農業。根據緬甸投資委員會的數據，自1988年至今年8月，緬甸批准的外國投資項目總價值644億多美元。中國是緬甸最大投資來源國。

**一般醫學、內科醫學**

**陳正德** 慈恩診所內科醫師  
Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH

德州大學休士頓醫學院醫學博士  
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士  
美國內科醫師學會專科醫師  
美國內科醫師學會院士

現任  
休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師  
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital 主治醫師  
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital 主治醫師  
德州休士頓醫學院內科指導教授

醫學中心  
9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036  
(位於DIHO Square, 對面惠康超市左邊轉角, Rancheater Dr.)  
星期一至三 8:30am - 5:00pm  
星期四、五 8:30am - 12:00pm  
星期六 8:30am - 4:00pm

醫學中心  
6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030  
(位於Hermann Professional Building內)  
星期四、五 1:00 - 5:00 pm

主治 各種內科病症：糖尿病、風濕、胃病、心、肺、肝、高血壓、傳染病等  
提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿病血脂防檢、心肺功能檢查等

敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)

**周藝** 醫師  
YI ZHOU, M.D. 醫學博士

美國南依利諾州立大學  
醫學院家庭全科醫師  
美國家庭科學會資格檢定  
現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師

● 主治 / 糖尿病、高血壓、腸胃、心肺、內分泌、風濕等

● 提供 / 年度體檢、學生體檢、職業體檢、婦科檢查、外科小手術、縫合、膿腫等

週一至週六 (713)981-8898 通(中)(英)(粵)

9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX 77036 | 王朝超級市場后

**武術跌打名醫傳人**

中醫內外科 (頭痛 / 失眠 / 減肥)

專精一般跌打痛症  
出名治理 /

治淋 孫振環  
福建少林跌打師傅 柯金木  
名武術家萬賴聲傳人 洪敦耕 教授授徒  
謝鶴瀾 中醫碩士主理

7天辦公 請電話預約：  
(713)772-0300 / (832)863-8882  
(美南銀行後面 / 華埠大廈二樓)

【匯琳堂】7001 CORPORATE DR #213A, HOUSTON, TX 77036

**中國中醫療法：武醫“少林秘功”**

每周二、四、六、上午9:30~11:30義診<請先電話預約>

“少林秘功”操作，使病員在不服藥物，不注射針劑，不開刀，不用針灸，無痛康復，如：植物人狀態“霍金病”，截癱，中風、手術後遺症，眼科雜症，內分泌失調，婦科雜症，不能走路，減輕癌症的痛苦、延時，女子面部整美麗，人可長高數公分等，都可實現。

少林六合門掌門人 少林秘功創始人  
諮詢、預約熱線：(832)757-3787 李國忠 頓首

**李娜 療痛中心**

脊椎神經專科  
骨傷疼痛專科  
運動傷專科

獨家療法 神奇療效

頸背腰痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸胸胸椎腰脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。

李娜 骨傷疼痛科專家  
祖傳宮庭手法整骨  
中國河南中醫學院畢業  
三十年骨傷科臨床經驗

李楠 神經痛專科醫師  
Nancy Li DC, CCSF  
美國德州神經痛專科醫學院畢業

門診時間：週一至週六 9:00am - 6:00pm (接受保險)

地址：9888 Bellaire Blvd., #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)  
Tel: 713-492-0686 (英文) Fax: 713-534-1136  
Tel: 832-863-8003 (中文) (請預約)

**脊椎神經骨科**  
Clarewood Chiropractic Clinic

西醫正骨 物理治療 針灸復健

專門治療  
\* 車禍、工作、及運動受傷  
\* 頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺  
\* 坐骨神經痛、手脚麻痺

中醫針灸  
周身關節  
肌肉疼痛

劉書德 醫師  
Dr. Eric S. Liu  
電話：713-484-7400 傳真：713-484-7405 (通國、台、粵、英語、接受各種醫療保險)  
地址：6628 S. Wilcrest, #C, Houston, TX 77072

營業時間  
週一至週五 9:00am-7:00pm 週六上午請先預約

**CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.**  
脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病患者之福音

設備齊全  
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩

**王建森** 醫生

主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健  
老人風濕及各種全身痛症

車禍及工傷  
如非需要，可不經律師代辦一切手續

接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣

7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel: (713) 771-8110 預約：通英、國、粵、西語

**王鑫醫學博士 (Xin Wang, MD)**  
骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)  
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077  
2505 Park Ave, Suite #B, Pearland, Tx 77581

如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手脚麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……

我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療, 透明質酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波。

內設針灸診所 電話: 713-270-0909 週一至週五: 8:30am-5:00pm 週六: 8:30am-2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療。  
900-4000 sqft office leasing available. 900-4000 平方英尺寫字樓提供租賃。

# 威爾斯行之一

夏曙芳

威爾斯 (Wales) 簡介

威爾斯是屬於大不列顛與北愛爾蘭聯合王國 (英國) 的一個「王國」，位於大不列顛島的西南部，由半島與近海島嶼組成。它東界英格蘭，另外三面環海，海岸線長逾1,200公里。地域全長271公里，寬97公里，總面積兩萬多平方公里。境內多山地，其山區是冰河時期所形成的特殊地形。

威爾斯有人類居住的歷史近三萬年，威爾斯的早期居民是塞爾特人 (Celts)，最早有文字記載的歷史則始自西元48年羅馬人統治時期。是時，威爾斯屬於羅馬帝國下的布利吞 (Briton) 行省。羅馬人撤退後，盎格魯撒克遜人 (Anglo-Saxons) 開始向大不列顛入侵，在盎格魯撒克遜人的高壓統治下，布利吞人 (Britons) 開始稱自己為威爾斯人。西元8世紀，傳奇人物亞瑟王 (King Arthur) 領導布利吞人抗擊盎格魯撒克遜人的統治。西元9世紀至10世紀，維京人 (Vikings) 入侵，使威爾斯王國統一成爲一個實體。13世紀，威爾斯王葉偉林 (Llewelyn) 戰敗，英格蘭王愛德華一世 (Edward I) 完成了對威爾斯的征服。

據傳，在1277-1284年間，愛德華一世征服威爾斯的過程中，他按照威爾斯人的要求：「一位在威爾斯出生，不會講英語，生下來第一句話是說威爾斯話的親王」作爲他們的領袖。愛德華一世將其即將分娩的王后接到威爾斯，王子出生後，立即被封爲「威爾斯親王」 (Prince of Wales) 以表示對威爾斯的重視，並強化威爾斯人的認同感。從此以往，英皇室便將皇儲封爲「威爾斯王子」，成爲皇室繼承法統規則之一。今日的「威爾斯親王」也就是英女王伊麗莎白二世的長子，查理斯王子 (Prince Charles)，不過這祇是掛名的君主而已，不具有實際的政治權力。

1535-1542年，一連串的法律條文，使威爾斯並成爲英格蘭的一部分。到了19世紀，威爾斯逐漸有獨立的行政體系。1955年

，卡迪夫市 (Cardiff) 被定爲威爾斯的首都，1999年，威爾斯開始有自己的議會，此立法機構有權爲威爾斯的農業、教育、健康、旅遊、交通、經濟發展、房屋工業、社會服務、地方政府等項目作出決策。威爾斯現有人口約三百萬。英語與威爾斯語爲官方語言。據估計，目前大約有20%的威爾斯人是操威爾斯語的。

早晨8:30我們從酒店出發，上了三線的5號高速公路。途經沃賽斯特鎮 (Worcester)，領隊安妮告訴大家，此處是英王亨利第八 (Henry VIII) 之弟亞瑟親王 (Prince Arthur) 的埋葬之地。在13世紀初，英國約翰王 (King John) 統治期間，沃賽斯特地區也是羅賓漢出沒，劫富濟貧故事產生之地點。1215年，用來限制英國國王絕對權力而制定的《英國大憲章》 (《Magna Carta》) 亦是在約翰王統治期間制定的，後來，英國的這部《大憲章》成爲美國憲法之藍本。

車子經過叢林密茂的山丘，與綠油油的大片原野，草地上那白胖胖的綿羊群，更爲這片大地憑添了不少趣味。草原的羊群就是這樣的吧。有了這先入爲主的觀念，腦中不由想起數年前在內蒙枯黃色的牧地上，看到的那些又乾又瘦的羊群，總覺得不是滋味... 約11:30左右，車子駛入威爾斯境內。车子在斯諾東尼亞國家公園內 (Snowdonia National Park) 行駛，原始森林處處，道路彎曲狹窄，清泉小瀑無數。萬綠叢中，偶有燦爛的山花朵朵，寧靜裡，生氣盎然。這是一個與塵世隔絕的世界。正午時間，車抵揚歌倫鎮 (Llangollen) 午餐。

揚歌倫 (Llangollen) 小鎮揚歌倫是威爾斯東北部的一個山間小鎮，位於伯文 (Berwyn) 山麓，面臨笛河 (River Dee)。小鎮依山傍水，景色極佳。鎮內還有好些有名的建築與花園，又有揚歌倫蒸汽火車在笛河谷通過。這座位於威爾斯北部關

口的山間小鎮，人口不滿4,000，然每年來此觀光的遊客人數卻是相當可觀。本團選此爲午休之地，自是其來有自。

下車後，我們便在鎮內的街道上瀏覽，祇見到處都是咖啡店、糕餅店與禮品店。我們走到橫架於笛河的石橋上，陽光普照下，橋兩邊石墩上的三層大花盆內的鮮花群，更爲這座美麗的山鎮憑添了多少嫵媚！我們也看到橫穿河谷的蒸汽火車。這真是一處有山、有水、有花、有物的觀光勝地。難怪小鎮的停車場上停滿了一團團途經此地的旅遊大巴。上車前，每人還嚐了一份威爾斯有名的奶油霜淇淋。

離開這個萬分可愛的揚歌倫小鎮後，车子在彎曲小道上，復經過丘陵、原野、樹林，於下午四點左右來到克納方 (Caernarfon) 鎮，入宿一間維多利亞式的塞爾特皇家大酒店 (Celtic Royal Hotel)。克納方雖是一個小鎮，然是一座歷史名城。主要是因爲那座有名的克納方古堡 (Caernarfon Castle)。

西元77年羅馬人築在賽昂 (Seiont) 河畔的城堡，是最早築建在克納方鎮的堡壘，它位於今日克納方城鎮的外郭。目前的這座克納方古堡 (Caernarfon Castle)，爲英王愛德華一世於1283年征服了此地區後所建的，大約建於1284年。克納方古堡與該城的古城牆，均被聯合國教科文組織列入了《世界遺產目錄》。

在酒店放下手提行李後，我便出來逛逛，信步走到古城牆與古堡前。這座古堡牆厚壘高，宏偉之至。很難想像13世紀時竟能完成如此重大的工程。由於時間關係，沒有來得及入內參觀。也信步穿過一個大停車場，走到賽昂河畔，但見河上風帆點點，夕陽西照下，一片寧靜安詳。這座臨河而築的巨型軍事古堡，是顯得那麼地不調和。此一時也，彼一時也，歷史的變遷，使許多以前的軍事重地皆失去了它們原先的價值。

住家宴 (Home Hosted Dinner)

六點鐘，本團分爲三組，分別前往三處當地居民的家中晚餐。這是GCT旅遊公司特有的一項節目，意在使每一個旅遊團，在途中皆有一次與當地居民直接交往的機會。據告，GCT旅遊公司給那些接待團客的東主家庭很少的成本津貼，主要是這些家庭很願意有這個機會能與美國遊客直接溝通。在前幾次的GCT之旅，我們已有這方面的經驗，祇是那些東主家庭內，多是祇有一兩個年輕人略懂英語，而這次在英國旅遊，賓主之間，沒有了語言上的障礙，交談面就廣闊多了。

我們七人小組被安排去一家三姐妹合住的家庭。她們的房子極有特色。大廳像是一座中世紀的古堡。天花板有37米高，白色的牆壁，棕色的樑柱，配以歌德式的窗櫺，我們進得屋來，就被它古色古香的格調吸引住了。室內之裝潢佈置皆頗具情趣，可說是我這些年來旅遊訪問的當地家庭裡，最爲出色的一處。

屋主 Marilyn, Andrea, Alison 三姐妹來自英格蘭，各有千秋。大姐能言善道，滔滔不絕。從她們與當地威爾斯人之間的矛盾，到她個人的私生活等等，可說是口無遮攔，與我們印象裡傳說英國人的那種保守拘謹，在她身上似乎是完全扯不上關係，可見一般所謂的民族「典型」，籍貫「典型」也全是因人而異的。當問到這麼高的房子，冬天如何保暖時，她們說，這間古堡式的大廳，在冬天是保暖不起的。等到需要開暖氣的時候，她們就不用這大廳了。三姐妹的臥室與廚房全在後面的一間普通房子內。她們說，因爲實在是太喜歡這個古堡式的大廳了，即令冬天幾個月置閑不用也值了。晚餐是燉羊肉，賓主盡歡。

## 黃金心臟中心

JianWei Feng, MD, PHD

中國城 設備齊全

8988 Bellaire Blvd., Suite 154  
Houston, TX 77036  
(黃金廣場內, 老地方旁邊)  
Tel: 713-595-9000  
Fax: 713-595-8500

主治: 心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療

豐建偉 醫學博士  
JianWei Feng, MD, PHD  
心臟專科

心臟超聲、心臟導管、核心臟學、心臟起搏器、心律監護器、運動走步機等

## 黃金醫療中心

Golden Care Medical Center

9750 Bellaire Blvd., #180 Houston, Texas 77036 (黃金廣場內)  
Tel: 832-834-4812  
Fax: 832-834-4814

栗懷廣 醫學博士  
Huaiguang Li, M.D., Ph.D.  
Board Certified, ABIM

內科, 家庭全科, 高血壓, 糖尿病, 腸胃, 甲狀腺疾患, 關節炎, 年度體檢, 婦科檢查, 疫苗注射, 心電圖, 肺功能, 血尿化驗, 外傷, 急診, 外科小手術

營業時間: 週一至週六, 接受各種醫療保險  
週一至週五: 8:30AM-6:00PM  
週六: 9:00AM-4:00PM

## 張玫 醫生

Mei Zhang, MD

北京醫科大學醫學系畢業  
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業  
貝勒醫學院附屬醫院醫師畢業  
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授  
二十餘年臨床醫療經驗  
Board Certified by ABFP

### 糖城家庭全科診所

新增唯一FDA認證, 最新最尖端抗衰老  
聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera (超聲刀)

不用開刀, 給真皮層導入熱能收緊肌膚, 解決皮膚下垂問題; 通過高強度超聲波, 去除皺紋, 不會對皮膚表面造成任何傷害; 提昇肌肉筋力, 刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性; 一次治療可持續2-3年, 治療後立刻恢復日常生活; 貴族的享受, 平民的價格。

肉毒桿菌Botox除皺臉頰\$8/單位, 玻尿酸改善蘋果肌, 法令紋, 木偶紋, PRP微針治療脫髮, 超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚, 埋線面部提升去皺, 射頻微針祛眼袋, 鐳射永久脫毛, 脈衝光, 激光美白祛斑, 祛痣, 祛紋, Kybella去雙下巴, 溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪, 新增水光針, 美白針, PRP微針, 讓您擁有嬰兒般的光滑肌膚。

門診時間: 週日至週三: 9:00am-5:00pm  
週四至週五: 急診預約  
週六: 休業

醫療美容項目

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071

## 姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO

Board Certified Family Practice  
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生  
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

### 家庭全科 One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字「聯合健保」Preminum 醫師認證

- 診所環境優良, 設備先進齊全, 治療方法可靠, 準確, 多樣化。開業十年無差錯, 獲得衆多好評。有更全面的檢查項目, 並有不同的專科醫生住診。
- 高血壓, 心臟病, 甲狀腺疾病, 糖尿病, 肝/腎/胃腸疾病, 皮膚病, 過敏, 哮喘, 婦科, 小兒科, 外科小手術, 創傷, 腰腿疼, 關節炎, 我們都能給你最好最安全治療。
- 查體中心提供VIP全面檢查, 血尿化驗, 心電圖, 超聲波, 肌電圖, 中風檢查, 尿流動力學, 肺功能檢測, 學生, 工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909 (恒豐銀行大樓三樓)  
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200 (Dairy Ashford)  
2505 Park Ave #B, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334 (Pearland)

雖然你有很多選擇, 可是我們相信可以給你更滿意, 更可靠的治療。 門診時間: 週一至週五 8:30am-5:00pm  
週六: 8:30am-2:00pm (可遠程會診)

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000 平方英尺寫字樓提供租賃。

## 陳李光

醫學博士  
Chris Xiaoguang Chen, MD, PH.D., FAAC

電話: 281-313-0288  
傳真: 281-313-0008

### 心血管專科

主治: 心肌心瓣膜病、心力衰竭、心律失常、冠心病、動脈硬化、高血壓、高膽固醇等疾病

美國心臟學院院士  
現任西南區各大醫院駐診醫師  
美國內科心血管專科特考文憑  
美國心臟核醫學學會特考文憑  
德州大學醫學院心臟專科  
德州理工大學醫學院總住院醫師  
湘雅醫學院醫學博士

週一至週五: 9:00am-5:30pm

歡迎電話預約查詢

接受保險 Medicare & Medicaid

設備齊全 技術精湛 服務誠懇

地址: 16659 Southwest Freeway, Suite 101, Sugar Land, Texas 77479

## 潘先樣腳科醫學博士

Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治: 甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒扁平足、各種發炎痛症及兒童腳病

專精量身定做腳墊, 甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036  
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話: 713-270-8682

## 李岳樺

醫學博士  
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS  
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle  
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery

新推出雷射治療「灰指甲」  
不需吃藥、不痛、不必打麻藥  
沒有副作用  
特價優惠 \$100.00 OFF

www.advancedfootdocs.com

設有 X-RAY 復健設備

顯微手術、腳跟痛、糖尿病腳疾、平穩足、雞眼、腳部矯正、拇趾囊腫、運動受傷、嵌甲痛、香港腳、骨折、灰指甲

電話: 713-772-3338 (FEET) 通曉普通話

## 休士頓診所足科中心

新增足踝醫療和整復手術 陳彥旭 足踝專科/外科醫生 (通國語)  
Dr. Bright Chen, DPM, AACFAS  
美國足科委員會認證, 西南紀念醫院足踝手術醫師, 加州足科醫學院博士, 伯克利大學學士

- 拇指囊腫, 槌腳趾, 扁平足, 高弓足, 關節炎, 先天性畸形, 腳跟痛, 扭傷, 骨折, 脫臼, 糖尿病足, 神經病變, 癩風, 骨腫瘤, 軟組織腫瘤, 神經瘤, 嵌甲痛, 雞眼, 贅疣, 香港腳。
- 鐳射治療灰指甲, 最高科技, 減少藥物副作用, 無需麻醉。

9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內) 電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689

## 休士頓診所

週一至週六 9:00am-6pm  
www.houstonmedicalclinic.com

- 家庭全科
- 執照物理治療師
- 心電圖
- 各種急慢性疼痛
- 化驗檢查
- 車禍
- 中醫針灸、推拿

接受各種保險 政府醫療卡

9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內) 電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689

## 休士頓診所足科中心

新增足踝醫療和整復手術 陳彥旭 足踝專科/外科醫生 (通國語)  
Dr. Bright Chen, DPM, AACFAS  
美國足科委員會認證, 西南紀念醫院足踝手術醫師, 加州足科醫學院博士, 伯克利大學學士

- 拇指囊腫, 槌腳趾, 扁平足, 高弓足, 關節炎, 先天性畸形, 腳跟痛, 扭傷, 骨折, 脫臼, 糖尿病足, 神經病變, 癩風, 骨腫瘤, 軟組織腫瘤, 神經瘤, 嵌甲痛, 雞眼, 贅疣, 香港腳。
- 鐳射治療灰指甲, 最高科技, 減少藥物副作用, 無需麻醉。

9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036 (敦煌廣場內) 電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689

# 萬聖節之夜

文/孟悟

神弄鬼的萬聖節又來了！陳洪亮喜歡美國的鬼節，很有群魔亂舞的氛圍，吸血鬼朝他張牙舞爪，僵屍在門口跳來跳去，小孩子們上了妝，有的頭戴猙獰的鬼面具，有的扮活潑可愛的小精靈，人人手上提著一盞南瓜燈，挨家挨戶敲門要糖。

今年是總統大選年，這鬼節的裝飾跟往常有些不一樣，洪亮看見部門總監科妮的家門口放了兩盞詭異的南瓜燈，一個雕成了川普，像滑稽的小醜，腫歪了半張臉。另一個還用問嗎？那便是希拉裏的形象，一張邪惡的巫婆臉。

萬聖節的這一夜，科妮邀請部門同事上她家開派對。洪亮供職的公司是一家能源公司，三年前他拿到了商業統計的碩士學位，任簡曆像雪花一樣紛飛，其中一片雪花飛到了公司，面試他的人就是科妮。洪亮跟科妮首次相見就覺得親切，沒有距離感，隱隱感覺自己會踏進公司的門檻，第一感覺果然沒錯！科妮後來告訴洪亮，當時人事部和副總裁都不看好洪亮，認為他是外國人，英文口音重，交流起來不通暢。科妮據理力爭：我們聘他來搞數據分析，安安靜靜看好電腦就行，又不需要他舌頭如彈簧一般靈活，去外面胡吹亂誇推銷產品。

科妮給洪亮三個月的試用期，洪亮很爭氣，不僅高質完成任務，還把過去的疑難雜症也解決了。轉正之後又過了半年，科妮給洪亮加了薪，洪亮趁此良機，直接說出沒有綠卡的各種煩惱。科妮告訴他，只要你好好幹，綠卡我會為你努力。那一刻，洪亮覺得自己站好了隊，跟對了人。洪亮記得網上有個牛人說過：做對事，贏一次，跟對人，贏一生。很

明顯，這個人就是職場的貴人。

或許洪亮太想掙表現，百密一疏，偶爾也鬧出笑話。那年寒冬，科妮的婆婆去世了，科妮跟先生去外州參加葬禮，洪亮自告奮勇把科妮的擔子接過來，或許是加班太長，腦子開始發暈，他在給客戶的郵件中犯了個大錯，他本來想說：抱歉給你帶來了不便(Sorry for any inconvenience caused.)，但是他把Inconvenience寫成了Incontinence，後者的意思是“大小便失禁”。這件事鬧翻了天，因為那個客戶剛做了手術，正處於大小便失禁的狀態。人事部想拿這個事情大做文章：你看看，英文不好的人給公司帶來多大負面影響。科妮頂住壓力據理力爭，拼寫錯誤每個人都會犯，客戶絕對理解，客戶心胸開闊，還贊我們的員工有幽默感。

這次萬聖節，科妮邀請部門同事到家裏狂歡，洪亮當然要去捧場。但是洪亮不太清楚美國開派對的規矩：最好不要準時，可以遲到。洪亮居然提前了十分鐘，他說他直接從公司過來的，還沒有回家。科妮感激說，你來了公司後，一直努力工作，幫了我很多忙。洪亮搖頭謙虛笑道，那次電郵的拼寫事故，給你添了多少尷尬。科妮說，這算什麼，我經歷的尷尬你嚴重多了！

科妮有次跟總裁等人出差，計劃坐公司的直升飛機。站在停機坪上等飛機，飛機的扇葉攪起一陣狂風，讓科妮的裙子翻飛到了頭頂，一片春色暴露在陽光下，而她的身後站了三個男人，包括總裁。悔恨一直在咬科妮的心，那天根本不該穿裙子！讓公司的一幫小人在背後竊喜她的出醜。她對洪亮說，後悔解決不了任何問題，我們必須在摔倒後學會長大，學會擁有強大的內心。洪亮感慨道，說起強大的內心，沒人比得過總統候選人。科妮笑道，他們不僅內心強大，而且臉皮極厚，說謊造謠，惡毒攻擊對方，當然也被對方攻擊。

門外一陣歡聲笑語，好幾個同事來了，洪亮聽見其中一個高昂的男聲，聲音極具穿透力，知道那是菲力浦。菲力浦進門後對科妮笑道，你門口的兩個南瓜好有意思，把川普和希拉裏都變成了醜陋的鬼臉。科妮對眾人說，那兩個人本來就是鬼臉，一天到晚都在電視裏面晃，我手拿遙控，換台也換不走他們，不得已關了電視，電腦裏面又蹦出來了。洪亮笑道，這麼說來，兩個候選人你都討厭。菲力浦問，到時候你選誰呢？科妮無奈苦笑道：兩個爛蘋果，誰比誰更爛，好難的選擇題！洪亮說，我不是美國公民，沒有投票權，但是天天也在看選舉新聞，美國怎麼會出現這樣的狀況？科妮介面道，這樣的狀況就是一個笑話，我從小就關心政治，看了幾十年

的選舉，沒有哪一次像現在這樣瘋癲。菲力浦說，完全就是一場低劣的喜劇，讓全世界圍觀嘲笑，今天你挖我的隱私，明天我爆你的猛料，什麼性醜聞啊，私生子啊，吃屍體啊。菲力浦對洪亮說，你不知道美國的政客，一個比一個骯髒。

洪亮對菲力浦說，雖然在美國只呆了五年，但對美國的選舉一點不陌生。他中學的語文課本就有馬克·吐溫的一篇小說：《競選州長》，淋漓盡致展現了美國政客的醜惡虛偽。科妮插話道：我知道馬克·吐溫，但不知道這篇小說。菲力浦和另一個同事說，我們也沒聽說過《競選州長》，但是小時候讀過他的《湯姆歷險記》。

這下輪到洪亮震驚了，一群受過教育的美國人，居然不知道《競選州長》？這篇小說雖然說不上家喻戶曉，但是年年入選中國的教材，是不爭的事實，這麼多年過去了，洪亮依然記得諸多細節。他告訴眾人，他最忘不了結尾，一群各種膚色的小孩，以繚亂的姿態衝進候選人的演講現場，抱住候選人的大腿，齊聲喚他爸爸爸爸。

眾人哄堂大笑，笑聲滾滾，在鬼節的空氣裏翻湧。科妮邊笑邊說，雖然沒讀過原文，但錯不了，確實是馬克·吐溫的風格，智慧的幽默，很有深度的嘲諷。洪亮看見菲力浦邊笑邊搖頭，同時低頭看手機，原來他在查找《競選州長》的原文。美國人讀英文確實快，到底是母語，幾分鐘就掃完了。菲力浦擡頭說，一百多年前的競選故事，跟現在有什麼區別？一模一樣的居心險惡和醜惡混亂。科妮說，人性的貪婪和欲望永遠不變，變的只不過是技術，那個年間的選舉沒有智能手機和電腦。菲力浦說，何止沒有智能手機，你看這篇小說，發表時間是1870年，那時候連收音機都沒有，報紙是最強大的媒體，能夠控制一切，代表上層的喉舌，現在似乎要好一些，因為有網絡，普通民眾可以發出聲音。

科妮把煮好的咖啡端到桌上，又開始切乳酪蛋糕，她說她記得馬克·吐溫說過一句話：如果投票能發生改變，他們絕不會讓我們投票（“If Voting Made a Difference, They Wouldn't Let Us Do It”）。菲力浦說，說穿了，不過就是煽動民眾配合他們的思想，陪著他們演一齣熱鬧的大戲。科妮笑道，馬克·吐溫在100多年前就看透了，而我們依然稀裏糊塗，跟著媒體的導向一陣瞎攪。菲力浦說，我其實很明白，選舉改變不了什麼，總統也改變不了什麼，但是每次選舉年一來，媒體一煽動，自己也跟著瞎激動。科妮喝了一口咖啡說，算了，今年誰也不選。

坐在一旁的洪亮說，如果有一天他當了美國公民，他會參加選舉，民主選舉是美國的體制和既定國策，不管內部有多荒謬，但也只能朝著這個方向走，如果換個方向，可能會導致更大的混亂和破壞。

叮叮當當的門鈴聲響了，一群盛裝的小孩進來要糖，他們中有純潔無暇的小仙女，也有滿臉是血的鬼怪，洪亮心想，我們的世界眼花繚亂，混亂而豐富，稍不注意就要迷路，一定要找到一條有光亮的路。



## 珊迪一家的中國情緣（上）

作者：李詩信

1993年夏，珊迪獲得了印第安那大學的工商管理碩士學位，本可以到很好的公司就業施展才能，她卻突發奇想要到遠方的中國，去看看這個她心中非常神秘的國家。通過美國國際志願者協會的溝通交流和幫助，她成功的被中國石油化工總公司聘用，擔任為期半年的中國石化系統高校英語教師英語口語強化訓練班教師。到中國去任教，還能夠抽時間對這個國家做深度旅遊，簡直是十全十美的大好事！

當珊迪把去中國當英語教師這個盼望許久之不易的喜訊告訴男友時，得到的卻是冷冷的回答：去那麼一個落後、貧窮的獨裁國家工作，你就不擔心人生安全？珊迪說我去中國的首都北京當大學英語教師的口語培訓教師，會有什麼人生安全需要擔心？無論男女怎樣勸說，珊迪就是鐵了心要去中國，男友也因此與珊迪斷絕了關係，彼此再無聯繫。珊迪心想這樣的好事都談不到一起，就更別想什麼天長地久，關係斷了就斷吧，無所謂！

珊迪身材高大，體型魁梧，來到位於北京的中國石化總公司報到時，接待她的工作人員對她1米83的偉岸的身材感到很吃驚。當時正值酷暑，石化教師培訓部分配給珊迪的住房卻沒有電冰箱，她對後勤人員提出要電冰箱，很快就得到了滿意的答覆。新電冰箱送到她住所的樓下時，那兩個搬運工人看到還要搬送到樓上，心裡就很犯難，要求後勤處再找人來幫忙一起把冰箱抬上樓。這時珊迪正好從外面購物回來，聽說冰箱是為她買的，她立馬就把手中的雜物放在地上，然後雙手抱起冰箱徑直就輕鬆搬上樓，搬進了自己的房間。珊迪這個女大力士的舉動讓現場的男人們看的目瞪口呆！這個美國女人太彪悍了！中國四個普通男人都不是她的對手！

珊迪體型高大魁梧，力大無窮，她的女力士美名瞬間傳遍了中國石化總公司高校英語教師培訓部，人們不關心她的真實姓名，只知道她是美國女大力士。人們正式稱她為珊迪老師，那是在石化教師培訓部舉辦的歡迎晚會之後，晚會上珊迪展開歌喉清唱一曲百老匯音樂劇中的一個著名唱段《老人河》，珊迪的歌聲豔驚四座，她厚實的女中音讓所有的聽眾著迷，並把美國黑人遭受的苦難演繹的淋漓盡致。一曲完畢，全場鼓掌要求珊迪老師再歌一曲，這樣反復了好幾次，她連唱了5首歌曲後才得以甘休。英語教師、大力士兼歌唱家，三重身份凝於一身，這讓所有人都對珊迪老師非常尊敬！

珊迪的教學深受歡迎，來參加培訓的石化高校教師雖說都是畢業於國內各大學的英語專業，但絕大部分都沒有直接接受過外教的口語訓練，這個英語口語強化班正好給他們補上這個缺陷。與珊迪一起任教的還有其他幾位來自美國的教師，他們的教學讓這些學員的英語口語水準有了很高的提升。

嘉禾是廣東石化高校的英語教師，經過競爭才得到來北京參加英語強化訓練的學習機會，在聽珊迪講課時就特別專心致志，下課後經常找珊迪老師聊天練習口語。經過幾個月的努力

，在期末的英語演講比賽中，嘉禾獲得了英語演講比賽第一名的好成績。珊迪老師的教學工作結束後就回美國了，嘉禾與她通過信件維持師生情誼。

珊迪回到美國，她那高大威猛的身材很難找到身材與她相配的男友，經朋友指點她加入了單身者週末俱樂部。在單身俱樂部的活動中，她認識一個身高近2米的印第安族男子克瑞斯，兩人每次見面都免不了的共同話題就是中國，珊迪講述在中國的各種見聞都讓克瑞斯非常感興趣，這讓珊迪覺得奇怪，還是克瑞斯自己給出答案說：印第安人的祖先就是亞洲人，遠古的亞洲人徒步遷徙經過西伯利亞穿過冰雪覆蓋的白令海峽到達阿拉斯加，然後再擴散到北美各地，最終散居到了整個南北美洲。克瑞斯還說：印第安人的孩子出生後，新生兒屁股上都有一塊青靛，與中國人的新生兒屁股上的青靛一模一樣，或許是我的身上有中國人的血脈基因，所以我一直對中國的任何事情都很感興趣！

一個是近期到過中國任教的女教師，另一個是遠古祖先來自中國的印第安族男子，中國因素成了他們的愛情紅娘，並引領他們走進了婚姻的殿堂。當珊迪把他們的婚禮照片寄來我家時，我和嘉禾都不由得感歎：真是絕配啊！中國人眼中的彪悍女大力士，穿上白婚紗與身高近2米的克瑞斯手牽手走進教堂舉行婚禮時，看起來還是那麼的小鳥依人。婚後的珊迪每次來信，那種幸福生活的感覺都溢於言表。

2000年初，珊迪來了一封信說他們夫婦要來中國，最重要的是來中國收養孩子，順道帶克瑞斯看看他遠古祖先的中國。他們婚後多年一直未能懷孕生子，夫婦兩商議後決定來中國收養孩子。

“為什麼來中國而不直接在美國收養？”嘉禾在電話中與珊迪聊天時問道。

珊迪回答說：“在美國收養孩子？我們想都不敢想啊！在美國合法收養一個孩子，辦完各種手續後，需要的費用動輒就得好幾萬美元；花錢多還不是最可怕的事，最可怕的是收養孩子多年後，孩子的親生父母中的哪一個人突然想起來要把孩子要回去，打起官司來，最終都是親生父母勝訴！而那個時候，孩子與養父母間已經建立起了深厚的感情，那種分離才是痛徹心扉！”

“來中國收養孩子，需要交費嗎？中國各地都有福利院，那裡有很多棄嬰等著好人家去收養，這應該不需要交很多錢吧？”嘉禾從沒瞭解過這方面的事情，反倒問起了外國人。

“我們已經問清楚了，所有費用累積起來要2萬美元。這只是在美國收養孩子的幾分之一。我們來中國收養孩子，不是沖著錢比美國少來的，而是完全是一份中國情緣！克瑞斯特別想要中國孩子，他認為中國孩子與他有相同基因，孩子成長過程中更容易融入家庭親情。我也很喜歡中國孩子，看到中國孩子就會想到我在北京工作時的種種快樂。除此之外，還有一個很

重要的因素，那就是亞裔孩子普遍智商高、性情溫和，這一條在美國是獲得公認的。”

2000年5月，江西南昌福利院同意珊迪和克瑞斯夫婦領養一個8個月大的女嬰。夫婦倆立馬與沖沖飛到中國，到了南昌社會福利院當天他們就去看那個孩子，當他們伸手要抱她時，女嬰嚇得放聲大哭。珊迪和克瑞斯兩人都太高大威猛了，這個女嬰何曾見過如此巨人？況且還是膚色長相都與中國人很不一樣的外國人。

“這孩子害怕我們，怎麼辦？”珊迪和克瑞斯都犯難了。福利院工作人員告訴他們：“要有耐心，只要多花時間來陪她玩，過幾天就會親近你們的。”

連續幾天他們都在福利院和這個孩子一起玩，孩子也就不害怕了他們了，後來就可以給孩子餵奶瓶和流質軟食了。一個禮拜後，珊迪和克瑞斯帶著領養的女嬰離開了福利院，轉程到了廣州，需要到美國駐廣州領事館辦理收養中國孩子入境美國的法定手續。

“嘉禾，我找嘉禾。”那天我接到電話，聽到一個厚實的女中音說找嘉禾，我知道肯定是珊迪打過來，立即叫嘉禾過來接電話。

與珊迪在北京分別7年了，嘉禾決定趕去廣州與她一家人見面。嘉禾到了廣州，找到珊迪一家住的酒店，看見那個女嬰已經與珊迪和克瑞斯這對養父母十分親密了，她一會要養父抱，過一會又要養母抱，已經很懂得通過撒嬌獲得養父母的歡心。珊迪給養女取了個中國名字：扶桑花。

珊迪一家回到美國，扶桑花滿一周歲生日後，珊迪還寄了扶桑花的生日照片給我們，後來不知道什麼原因就失去了聯繫。那時候我們猜測，或許珊迪不想自己的養女與中國人有太多的聯繫吧？因為中國人收養孩子後，有不少人都是想方設法隔斷養子女與原生家庭的任何聯繫，以避免養子女將來被親生父母要回去。

自此以後，我們總是有意無意地關注美國人來中國收養孩子的新聞報導，總期望能夠知道珊迪一家的生活狀態：扶桑花長成什麼樣子了？我們相信扶桑花在珊迪的家庭一定很幸福，但她會想念自己的親生父母嗎？這些疑問和想法都像雲煙一樣縹緲在我們心頭，久而久之，也像雲煙一樣飄向空中而漸行漸遠。

這些可憐的棄嬰，當他們被親生父母當做貓狗一樣拋棄時，當時的命運是何等的悲慘！而當他們被幸運的神光照耀，被經濟條件優越文化素質高尚的美國家庭收養後，他們的人生即刻發生了天翻地覆的巨變。身為中國人，我們為棄嬰的原生家庭感到極大的恥辱，而看到這些孩子到美國後有了很好的歸屬，在感到欣慰的同時，心中更是多了一份對他們的收養家庭深深的尊敬和感謝，感謝他們的善舉改變了這些悲慘孩子的命運，讓他們的人生從此無比的幸福！（未完待續）

# NEWS & REVIEW



News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | November 15, 2016 | John T. Robbins, Editor

## Apple, Nike And Siemens Were Top Sellers For Alibaba On Singles' Day

# Alibaba Breaks Its Own 24-Hour Sales Record On Singles' Day

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor



SHENZHEN, China - Singles' day in China became a big billion shopping day for the country's biggest e-commerce website Alibaba.

Alibaba says that over the course of 24 hours, Chinese shoppers spent \$17.79 billion worth gross merchandise volume (GMV) on the site. That's a bit short of the \$20 billion some analysts had expected sales to reach but easily surpasses the previous record, last year's \$14.3 billion.



Workers sort through boxes of goods Friday at a delivery company in Lin'an in east China's Zhejiang province. Singles Day on Nov. 11 is promoted by e-commerce giant Alibaba as the world's biggest online shopping event. (Photo/AFP/Getty Images)

An even more remarkable number: Shanghai Daily reports that the sales total blew past \$1.5 billion in the first seven minutes of the event.

To put these numbers in context: Last year on Thanksgiving Day and Black Friday, according to Adobe, American shoppers spent about \$4.45 billion

online (and \$12 billion at brick and mortar shops). And that's over the span of two days, not just one — and counting all retailers, not just one site. Cyber Monday online sales, meanwhile, were just over \$3 billion, CNBC says. The tech giant reported that 85 percent of purchases catered to the mobile phones segment.

In the early hours of the day, deals offered by Apple, Nike and Siemens were among the top-sellers, it reported.

Local Chinese brands like Haier, Midea and Meizu have managed to attract consumers as well.

Alibaba said this time they reached the break even point within 90 minutes.

JD.com, VIP.com and Suning, rival e-commerce groups had also offered discounts on clothing, smart phones, travel packages and other goods to attract consumers and extended this idea to Hong Kong and Taiwan.

Singles' Day, primarily a non-festive day is celebrated to mock the Valentine's Day in China. But over the years, companies started offering discounts on the day to attract customers.

In addition to steep discounts on the site, Alibaba also celebrates with a gala event.

On the occasion, a four-hour live concert of OneRepublic in Shenzhen included the likes of Hollywood actress Scarlett Johansson, footballer David Beckham, his wife cum singer-turned designer Victoria Beckham, former NBA player Kobe Bryant for.

"The only glitch this year was singer Katy Perry's abrupt cancellation of a performance of the event's



David Beckham (C) and his wife Victoria Beckham (3rd L) attend the 2016 Tmall 11:11 Global Shopping Festival gala in Shenzhen, south China's Guangdong.

kickoff ceremony," NPR's Rob Schmitz reported. "Instead, online viewers had to settle for Kobe Bryant and David and Victoria Beckham."

For its physical stores, Alibaba tried experimenting with some newly available technology like augmented reality and virtual reality to give customers another avenue to shop.

The Virtual Reality allowed users to shop "virtually" in department stores like Macy's from the comfort of their location. Though the concept of using VR and AR is totally new, it managed to grab consumers' attention.

Alibaba Group CEO, Daniel Zhang, who invented the Singles' Day concept in 2009 when he led Alibaba's T-Mall business said, "Back in 2013, \$5.14 billion was our one-

day GMV (gross merchandise volume). Now we can achieve it in one hour."

Alibaba Group President Michael Evans said, "The demand for international products continues to be very strong, the value proposition for Chinese consumers for international products continues to be enormous."

Patty Cao, an analyst at Aberdeen Asset Management said that the sale structure "show that Singles' Day might be the ultimate symbol of how the Chinese economy is changing. Alibaba is a bit of a bellwether for the country's consumer. China is trying shift the economy away from a reliance on investment and manufacturing towards one driven by consumer spending and services," she said.

She added, "It's not been plain sailing. Growth has taken a significant hit. So events like Singles Day are important indicators to feel the pulse of China's



Former Los Angeles Laker Kobe Bryant performs during the 2016 Tmall 11:11 Global Shopping Festival gala in Shenzhen in south China's Guangdong province.

economy." He Mei, an employee of a health products company said, "Online shopping is getting more and more common. Young guys, especially those in their 20s, don't really go out to buy things, and they buy pretty much everything online. It's so easy and it saves time and money."

Speaking about the shift from offline to online shopping, Kitty Fok, managing director of IDC China told, "We're seeing an even bigger shift from offline shopping to online shopping. And there is also more of a focus on rural areas. People in the villages who could not do online shopping now have mobile phones and so can do that."

E-commerce sales in China rose by 26.1 percent in the first nine months of the year.

According to Boston Consulting Group it has grown up from 3-percent of Chinese consumer spending in 2010 to 15 percent last year. (Courtesy www.chinainationalnews.com)

# Chinese President To Visit Latin America, Attend APEC Summit

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

BEIJING, Nov. 9 (Xinhua) -- President Xi Jinping will pay a week-long visit to Latin America starting next week, China's Foreign Ministry announced Wednesday.

At the invitation of Ecuadorian President Rafael Correa, Peruvian President Pedro Pablo Kuczynski and Chilean President Michelle Bachelet, Xi will pay state visits to the three countries from Nov. 17 to 23, Foreign Ministry spokesperson Lu Kang said in a statement.

During the tour, Xi will attend the 24th Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) Economic Leaders' Meeting from Nov. 19 to 20 in Lima, capital city of Peru, according to Lu.

Chinese President Xi Jinping's upcoming visit to three Latin American countries will boost the comprehensive partnership of cooperation between China and Latin America, senior officials said Thursday.

Xi will pay a week-long state visit to Ecuador, Peru and Chile from Nov. 17 to 23 and attend the 24th Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) Economic Leaders' Meeting from Nov. 19 to 20 in Lima, capital city of Peru.

This is Xi's third visit to Latin America since he took office in 2013, said Chinese Vice Foreign Minister Wang Chao at a press conference held Thursday morning, hailing the flourishing momentum of the development of China-Latin America ties in past years.



Latin American countries must come together to ensure the terms of Chinese investment are mutually beneficial before Beijing's influence grows too large to control. Xi spoke at a leadership conference in New York last year. (Photo/AP)

Wang said the visit will further consolidate the traditional friendship between China and the three countries and lift mutual trust and substantial cooperation.

It will also help push forward development of the China-Latin America all-round partnership of cooperation and contribute to addressing the challenges facing developing countries, including China and Latin American countries, and to promoting common development and building a community of shared destiny, he said.

According to Wang, during his stay in Ecuador, Xi is expected to exchange views with Ecuadorian President Rafael Correa on bilateral ties. The two presidents will also witness the signing of a series of deals, meet with the press and attend a launch ceremony of an assistance program together.

Xi will meet with Ecuadorian President of the National Assembly Gabriela Rivasdeneira. The two countries are

slated to issue a joint statement, said Wang.

During his stay in Peru, Xi is expected to hold talks with his Peruvian counterpart, Pedro Pablo Kuczynski, meet with Peruvian President of Congress Luz Salgado and deliver a speech at the congress, Wang said.

The two presidents will also attend the closing ceremony of the 2016 China-Latin America Cultural Exchange Year, he said.



During his stay in Chile, Xi is scheduled to hold talks with Chilean President Michelle Bachelet, attend a signing ceremony for agreements and meet with the press, Wang said, adding that a joint statement will be issued.

All three countries have distinct features in the

region and share traditional friendship with China, the vice foreign minister said.

According to Zhang Xiangchen, deputy China international trade representative, the three countries are China's major economic and trade partners in Latin America.

During Xi's visit, China will focus on discussing optimizing bilateral free trade arrangements and conducting cooperation in areas of e-commerce, production capacity, industrial parks and infrastructure construction under the principles of mutual trust, mutual benefit and mutual learning, said Zhang at the press conference.

A series of cooperative agreements are expected to be signed, and fruitful results will be achieved, Zhang said. (Courtesy Xinhua)

### Itinerary Of Xi's 2016 Latin America Visit

President Xi to visit Ecuador, Peru and Chile, attend APEC summit Nov 17 - 23

- 1 Ecuador**
  - Exchange views with Ecuadorian President Rafael Correa on bilateral ties
  - Meet with Ecuadorian President of the National Assembly Gabriela Rivasdeneira
  - Witness the signing of a series of deals
  - Issue a joint statement
- 2 Peru**
  - Hold talks with Peruvian President Pedro Pablo Kuczynski
  - Meet with Peruvian President of Congress Luz Salgado
  - Attend the closing ceremony of the 2016 China-Latin America Cultural Exchange Year
  - Attend the APEC Economic Leaders' Meeting
- 3 Chile**
  - Hold talks with Chilean President Michelle Bachelet
  - Attend a signing ceremony for agreements
  - Issue a joint statement

Source: Xinhua, fmpcc.gov.cn, china.com.cn  
Editor and graphics: Gu Wei/Globaltimes.cn



## ITC PARTNERS

- 201 Pinoy Houston TV Howdy Philippines
- 202 Pakistan Chamber of Commerce
- 203 Graduate Medical Education Development
- 205 Globalization Accelerator VISIO Group LLC V Lam Property-2, Inc.
- 206 Tho Agency Insurance & Financial Services
- 207 Guyanese American Chamber of Commerce
- 208 Conference Room
- 209/210 Texas Tech University – TTUUSD 德州州立理工大学
- 210A Lucy O'Hara Massage School
- 210B Congressman Al Green Office
- 211 Hon. Consul General Gezahgan Kebede, President of ITC
- 212 The Entrepreneurs Network
- 213 National Black Business Alliance

- 215 Energy Resources Tools and Services
- 216 Caribbean Chamber of Commerce
- 217 Alief Community Association
- 218A Aquaworld Systems
- 218B MACOR Real Estate Investments, Inc.
- 219 International Press Club
- 220 Philippines American Chamber of Commerce LPR Investments
- 221 Chinese Chamber of Commerce / Chennault Foundation
- 222 Houston International Trade Development Council
- 229/230 United Nations Association
- 231-233 Law Offices of James X Shu & Associates
- 235 Diversity Political Coalition Houston Minority Press Club



INTERNATIONAL TRADE CENTER-HOUSTON  
11110 Bellaire Blvd., Suite 200, Houston, Texas 77072  
Tel: 832-448-0190 Fax: 281-498-2728  
The International Trade Center is registered with U.S. Internal Revenue Service as a 501(c)(3) non-profit organization.



A subsidiary of  
The Southern News Group  
Corporate Office - Houston USA

# "感知中國——西部文化美國行"活動 上周四晚在糖城 Safari 德州農場舉行一場演出

(休士頓/秦鴻鈞報導)於11月9日在休士頓拉開帷幕的"感知中國·西部文化美國行"活動，在10日晚間，將隊伍帶到糖城，為糖城地區的華僑及美國人士，再演一場"感知中國"西部圖片展並觀看四川阿坝州歌舞團的精彩演出。

中國新辦人權事務局長魯廣錦在演出前表示："感知中國"活動來到美國，就是落實兩國元首來到美國，就是落實兩國元首達成的協議，加強雙方人文交流和文化合作，增進兩國人民的相互了解和友誼。

中國駐休士頓總領事李強民在致詞時表示：二天前大家剛剛參與了美國總統選舉，美國剛選出了新總統，糖城，共和黨的粉絲，華僑笑容今晚更加燦爛。昨天，習近平總書記給Trump發出賀電，提到共同構建「中美大國關係」，中美關係是世界上最重要的雙邊關係，中美關係仍有很大的發展潛力，在座僑胞，僑領將是最大的受益者。同樣的福遍

縣將與中國發展很好的關係。李強民大使說：福遍縣的縣長，兩天前剛從佛山到北市，而上海、南京及鹽慶縣將與福遍縣建立友好關係，鹽慶，2020年的北京冬奧會在鹽慶舉行。總領館會全力支持福遍縣與中國發展關係。李強民大使說：中國西部特別是西藏，是神奇的土地，有獨特的風景，更有勤奮、善良的人民，及獨特的文化，值得我們一生中至少去一次，今晚他們將帶來歌舞——西藏文化的盛宴。

當晚出席的福遍縣第三區副縣長James Patterson也在儀式上表示，商業固然重要，很多合作框架在商業事下完成的，而教育也非常重要，能為社區作實實在在的工作，希望大家好好欣賞今晚的圖片展及演出。

「感知中國——西部文化美國行」系列活動，此次在美國休士頓、紐約兩地演出，為當地居民帶來形式多樣，精彩紛呈的中華西部文化盛宴。



中國駐休士頓總領事李強民(中)與國會議員Pet Olson的華人代表張晶晶(右)在晚會現場。

## 宏武協會舉辦易筋經洗髓經氣功研習會

(本報訊)宏武協會於是11月12-13日在僑教中心舉辦易筋經洗髓經氣功研習會，此研習會邀請武術大師楊俊敏博士傳授，華洋參加學員五十餘人齊聚用心學習收穫良多。

楊俊敏博士臺灣新竹人，從小練武，精通白鶴拳北派拳太極拳功力深厚武藝精湛，1984創立楊氏武術協會及特訓中心，經年於世界各地講習武術、氣功，傳播中華傳統武術，楊氏武術協會在世界各地有許多武術學校，經常邀請楊俊敏博士蒞臨舉辦研習會，特訓中心位於北加州一座山上，經常舉辦武術及氣功訓練營，楊俊敏博士並勤於著作有四十本書五十種關於武術及氣功的著作。

宏武協會創立於1985年，走過31個年頭，屬於非營利機構，活動不涉及政治、宗教，宏武協會宗旨為發揚中華傳統武術文化，藉由講座、武術研討會與國術觀摩等教學方式，提供各族裔習武之人交流切磋的互動平台，幫助海外華洋子弟了解中華武術博大精深，在海外竭力推廣中華武術。每年舉辦世界之星武術比賽暨頒發宏武傑出青年獎學金，今年特又邀請楊俊敏博士遠道前來傳授氣功武術。



當晚的四位表演者登台謝幕。

### 第六屆食品募捐 於休士頓夏普斯堂社區活動中心舉辦

第六屆食品募捐將於11月19日星期六十點到十一點半(10:00 - 11:30)在休士頓夏普斯堂(Sharpstown Community Center)社區活動中心舉辦。委員會敬邀您共襄盛舉。

休士頓食品銀行需要我們的愛心捐款或乾糧，在寒冬感恩、耶誕節期間有足够的食品提供社區有需要的家庭，您的仁慈與愛將使得寒冬變得溫暖。

此次活動主辦單位有休士頓老人服務協會、中華文化中心、石山地產、環宇舞蹈社、幸福舞蹈社、休士頓晨功會、夏普斯堂健身舞蹈班、中定太極學院、夏普斯堂武術班、美州太極學院、香香創作舞蹈、Sharpstown Community Center, Thien Sinh Hoi - Zenobics Society。

活動當天同時由主辦單位表演舞蹈、養生運動、太極劍/掌/刀、武術助興，節目邀請電視及廣播電台名主持人陳登女士主持。

詳情請電 713-320-3767 孫秀蕊。

# 「中華命學研習社」徐慕平大師 五次預測命中「中美——總統大選」

(本報記者秦鴻鈞)這次的美國總統選舉，可謂高潮疊起，「不按牌理出牌」——一路民調領先，美國主流媒體「寵兒」的希拉蕊，竟以總投票數大贏川普五十多萬票而「敗北」，令人大跌眼鏡。此次選舉，重新改寫歷史，媒體及民調不再成為觀察的「指標」，而中國的紫薇斗數及占卦，再次獨領風騷——那就是「中華命學研習社」的徐慕平大師早在希拉蕊民調高於川普10%的時機點，即大膽預測，川普將勝出，結果八日晚間開盤，一卦定乾坤，命中標的！令人對徐大師的鐵口直斷，不得不佩服。

其實，徐慕平大師共有五次命中中、美總統大選的紀錄：

2008年，馬英九與蔡英文總統之爭，

預測馬英九當選，預測成功。

希拉蕊與歐巴馬，民主黨內，代表參選之爭，

預測歐巴馬代表參選，預測成功。

2012年，馬英九與歐巴馬互本連任之途，亦是如此。

2016年，蔡英文當選，朱立倫之盤，不看也罷，催枯拉朽！

2016年，10月30日，在希拉蕊之民調高於川普10%的時機點，預測川普當選！

談到這種「神準」的斗數與占卦，徐慕平大師表示：「斗數」預測：顯現宇宙現象，進行趨勢，轉折方向，可能結果。

而「占卦」預測：召示事態之來龍去脈，潛藏的因果原因，確認可能之結果。

因此，他歡迎大家都來學習玄學命理，可以——

- (一) 認識自己，了解自己的長處與短處！發揮自己的長處，給自己加分！修避自己的短處，希望大事化小。
- (二) 展望未來，了解自己人生遠程走向的進退與守分之時機，該進時未進——錯失良機
- (三) 該退守之時機，亂沖亂撞，鑄成大錯！
- (四) 煩解憂心中煩惱，憂慮，可以從命理中，找到解藥答案！
- (五) 增長智慧

了解人生在世的意義，不再為一時的不如意，挫折而灰心。能夠為自己找尋人生之第二春之時機點，進而幫助他人，找到人生快樂之本。

徐慕平大師主持的「中華命學研習社」歡迎大家來上課，或向徐大師直接求助卜卦，算命，風水的問題，讓徐大師為您斷疑解惑，指點迷津，走出人生的低谷，迎向希望的明天。徐慕平大師的電話：832-202-5568，E-Mail: asiastrology@gmail.com



圖為「中華命學研習社」的徐慕平大師。

## 感謝紅人歸，讓我恢復第二春

有人把女人比喻成花，說她溫柔美麗；有人把女人比喻成水，說她嬌豔欲滴；有人把女人比喻成詩，說她清新典雅。然而，隨著時間的流逝，更年期的各種症狀在不知不覺中襲來，曾經秀美乖巧的女人慢慢的出現了歲月的痕跡。年輕時候的我，從來都沒有想像過自己到了更年期時會出現月經不調、失眠健忘等多種症狀，然而，當自己真正跨入更年期以後，各種各樣的更年期症狀卻始終困擾著我，每天擾亂的是心煩意亂。月經不調是我頭疼的事，因為我聽說女人進入更年期後，一旦出現月經不調，就可能預示著卵巢功能的開始退化。

更年期是女性生理功能從成熟到衰退的轉變時期，也是從生育成熟期進入老年時期的過渡階段，也有人稱之為女性的第二個青春期。更年期時，女性身體內發生一系列生理功能和器官系統的劇烈變化。由於更年期造成女性卵巢功能衰退，直至最後消失，因此出現月經週期紊亂、月經量增多或減少、不易妊娠，直到月經完全停止，停經以後會發生各個器官、組織進一步退化而逐漸衰老。

因此，進入更年期以後，月經持續不規律甚至閉經就意味著衰老的發生，而衰老的根本原因在於卵巢機能的萎縮與退化，如何延緩卵巢功能的退化，維持機體內雌激素的正常水準，是解決月經不調甚至閉經的最直接的方式。

據朋友介紹，由加拿大VIKER公司傾情推出的紅人歸(Sangel)膠囊，能從根本上改善月經不調甚至閉經等多種更年期症狀。紅人歸(Sangel)膠囊上市十六年以來，曾得到了無數消費者的一致好評。為了改善我的月經不調的毛病，我抱著試試看的態度購買了幾瓶紅人歸(Sangel)膠囊，服用後效果立竿見影。堅持服用兩個療程後，我的月經不調的毛病既然好了起來，月經規律了，整個人看起來氣色很好，我真的十分感謝紅人歸(Sangel)膠囊，它讓我重新感受到了青春的氣息。

紅人歸(Sangel)膠囊是採用現代科學手段，從紅花、當歸、人參、酸棗仁、淫羊藿、茯苓、枸杞子等多種天然植物中提取出的精華素的複合物。紅人歸(Sangel)膠囊中含有能與卵巢紅囊質受體特異性結合的SAG獨特成分。年輕女士的體內雌激素水準，能反射性啟動大腦垂體分泌FSH，作用卵巢紅囊質受體，使之定期排出卵泡，分泌雌激素，恢復平衡水準。人至中年，隨著組織器官老化，機體平衡能力下降，更年期隨之而至。SAG的化學空間結構能夠通過與紅囊質受體特異性結合，啟動並恢復卵巢分泌卵泡和雌激素的能力和水準，雌激素作用於子宮內膜，子宮內膜週期性的增生與脫落，月經週期恢復正常。

紅人歸(Sangel)膠囊中的所有成分都是純天然植物提取精華素的複合物，安全沒有任何副作用，上市十六年以來，為無數消費者帶來了福音，尤其在恢復月經方面的功效是顯而易見的，中年女性能夠擁有健康就是擁有最大的財富，願紅人歸(Sangel)能為更多女性朋友們帶來健康。

女性更年期保健手冊「花開花落話更年」免費資料索取網址 [www.vikerm.com](http://www.vikerm.com)

加拿大VIKER公司 北美免費諮詢電話 1-888-518-7778  
全球女性更年期保健免費諮詢電話 1-604-518-7778

